

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ  
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
浴室混水产品

# OXYGENE

## Art. 14387

**GESSI** 

**Gessi SpA** - Parco Gessi  
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy  
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)

### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

#### **DATI TECNICI**

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

#### **TECHNICAL DATA**

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

### **Avant l'installation et la mise en fonction**

**Attention!** Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

#### **DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

#### **TECHNISCHE DATEN**

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior

de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

### **DATOS TÉCNICOS**

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

### **Πριν απο την εγκατασταση και εναρξη της λειτουργιας**

**Προσοχή!** Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή στουπιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

### **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

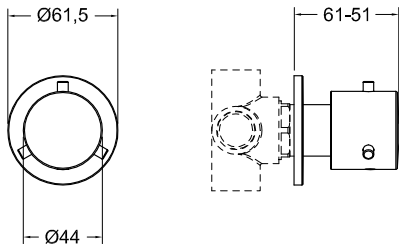
### **在安裝和使用前**

**小心!** 安裝本設備之前需要仔細清洗水管，確保管道里面不存留金屬、焊接後的殘渣或麻絲，或者是其他脏物。異質也能通過未深度沖洗的水管或更廣義的水網管道進入裝置，從而損壞墊圈/O形密封圈。為此建議為總水管網配置過濾器。

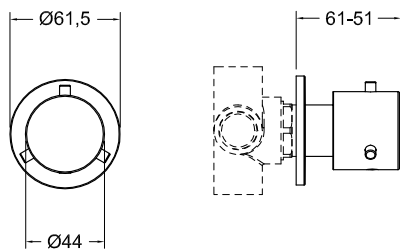
### **技術參數**

- 最小工作壓力為0,5巴
- 最大工作壓力為5巴
- 建議採用的工作壓力為3巴（如果水壓超過5巴建議安裝減壓閥）

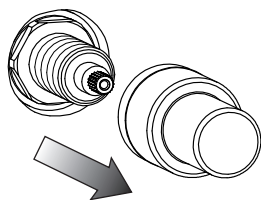
**Art. 9271+14387**  
**Art. 9277+14387**



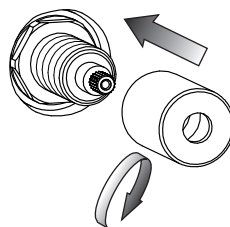
**Art. 9273+14387**  
**Art. 9278+14387**



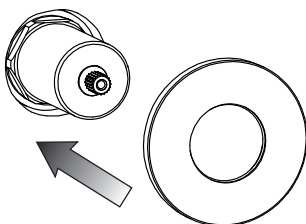
**Fig. 1**



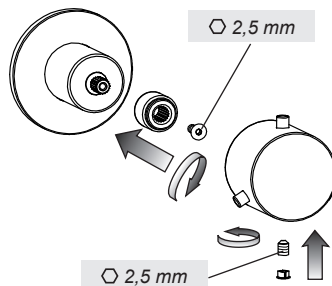
**Fig. 2**



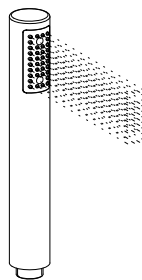
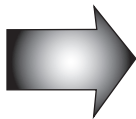
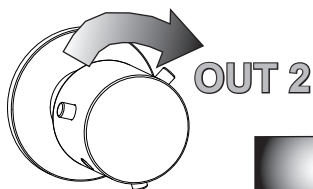
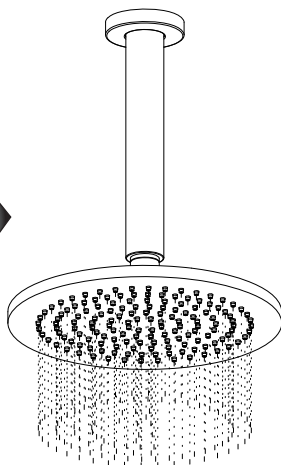
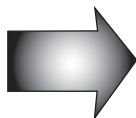
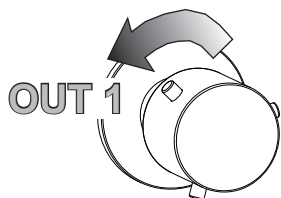
**Fig. 3**



**Fig. 4**



## n° 2 Outlets



Gli articoli illustrati in questa pagina sono esemplificativi e non vincolati alle uscite/utenze corrispondenti.

The articles represented on this page are just examples and they are not bound by the relevant outlets/devices.

Les articles représentés dans cette page ne sont que des exemples et ils ne sont pas liés par les relatives sorties/dispositifs d'eau.

Bei den auf diese Seite dargestellten Artikeln handelt es sich nur um Beispiele, die nicht an die entsprechenden Ausläufe/Vorrichtungen gebunden sind.

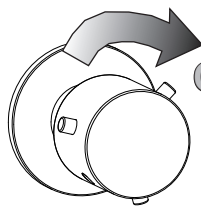
Los artículos ilustrados en esta página se proporcionan a título de ejemplo y no están vinculados a las salidas/dispositivos correspondientes.

Показанные на данной странице артикулы являются примерами, без обязательного соответствия фактическим выходам и потребителям.

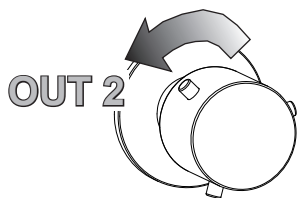
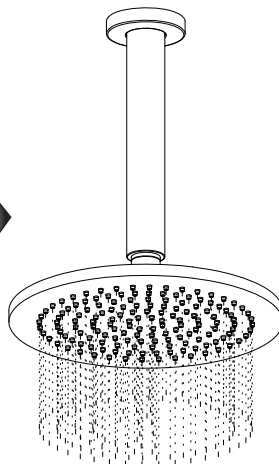
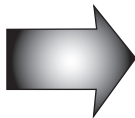
Τα προϊόντα που απεικονίζονται στη σελίδα αυτή είναι χωρίς παραδείγματος και δεν δεσμεύονται για τις αντίστοιχες εξόδους/χρήσεις.

本页所图示产品仅为示意，不限于相应出口/用户。

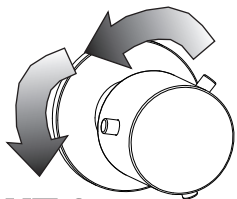
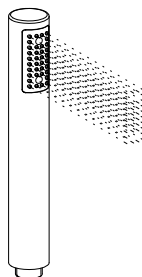
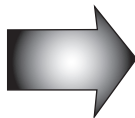
## n°3 Outlets



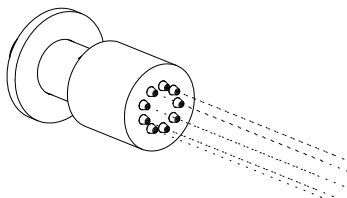
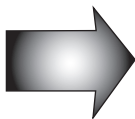
OUT 1



OUT 2



OUT 3



Gli articoli illustrati in questa pagina sono esemplificativi e non vincolati alle uscite/utenze corrispondenti.

The articles represented on this page are just examples and they are not bound by the relevant outlets/devices.

Les articles représentés dans cette page ne sont que des exemples et ils ne sont pas liés par les relatives sorties/dispositifs d'eau.

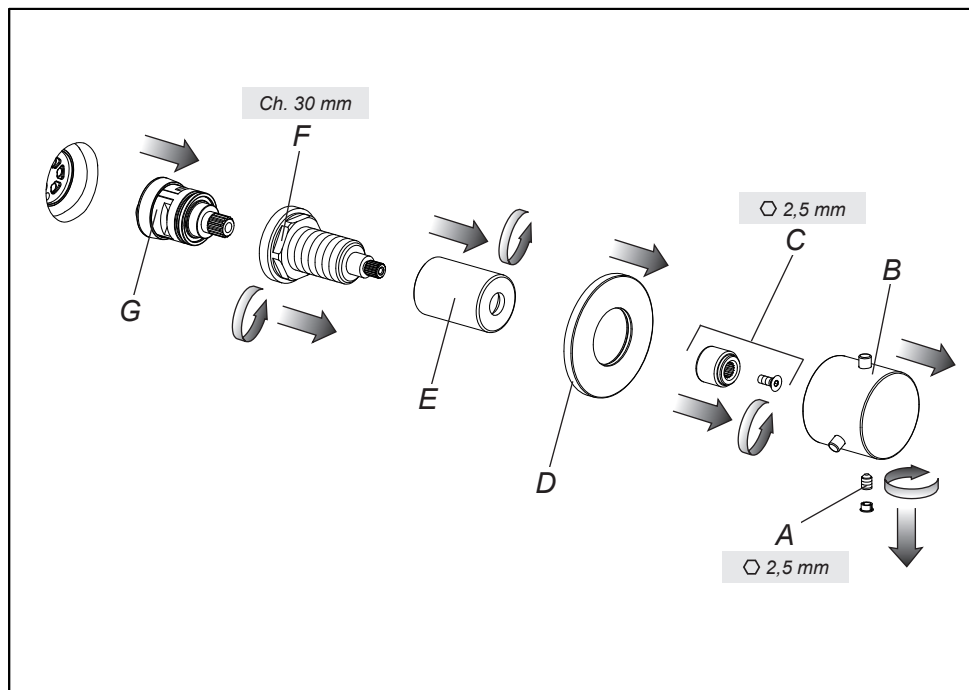
Bei den auf diese Seite dargestellten Artikeln handelt es sich nur um Beispiele, die nicht an die entsprechenden Ausläufe/Vorrichtungen gebunden sind.

Los artículos ilustrados en esta página se proporcionan a título de ejemplo y no están vinculados a las salidas/dispositivos correspondientes.

Показанные на данной странице артикулы являются примерами, без обязательного соответствия фактическим выходам и потребителям.

Τα προϊόντα που απεικονίζονται στη σελίδα αυτή είναι χωρίς παραδείγματος και δεν δεσμεύονται για τις αντίστοιχες εξόδους/χρήσεις.

本页所图示产品仅为示意，不限于相应出口/用户。



### **SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA**

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) per poter estrarre la maniglia (B). Smontare il supporto (C) e sfilare il rosone (D). Svitare la boccola (E) e togliere la calotta filettata (F) con una chiave a tubo da 30mm (non fornita). Sostituire la cartuccia (G).

**ATTENZIONE:** Durante questa procedura assicurarsi che le superfici di appoggio siano pulite da impurità e calcare, che la guarnizione della cartuccia sia ben posizionata e che i perni di centratura entrino nelle rispettive sedi.

Riassemblare il tutto nella sequenza inversa.

### **CARTRIDGE REPLACEMENT**

Before carrying out this operation make sure that water of the water mains is closed.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) to extract the handle (B). Disassemble the support (C) and remove the washer (D). Loosen the bush (E) and remove the threaded cap (F) with a 30mm spanner (not supplied). Replace the cartridge (G).

**WARNING:** During this procedure check that the supporting surfaces are clean from any impurities, that the cartridge seals are correctly positioned and that the centering pins are located correctly.

Reassemble all in the opposite sequence.

### **SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE**

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) pour pouvoir extraire la poignée (B). Démontez le support (C) et extraire la rondelle (D). Dévisser la douille (E) et enlever la calotte filetée (F) avec une clé au tuyau de 30 mm (elle n'est pas fournie). Remplacer la cartouche (G).

**ATTENTION:** Pendant cette procédure il faut s'assurer que les surfaces d'appui soient nettoyées par des impuretés et du calcaire, que la garniture de la cartouche soit bien placée et que les pivots de centrage

entrent dans leurs emplacements.

Assembler à nouveau le mélangeur en suivant le procédé inverse.

### **AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE**

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können (B). Die Stütze abmontieren (C) und die Rosette herausnehmen (D). Die Buchse abschrauben (E) und die gestrehte Kalotte (F) mit einem 30mm Aufsteckschlüssel (nicht mitgeliefert) entfernen. Die beschädigte Kartusche austauschen (G).

**ACHTUNG:** Während dieses Verfahrens muß man sich vergewissern, dass die Auflageflächen frei von Verunreinigungen und Kalkablagerungen sind, dass die Dichtungen der Kartusche korrekt positioniert sind und dass die Zentrierungsbolzen in die entsprechenden Sitze eingeführt sind.

Alle Bestandteile in umgekehrter Folge wieder montieren.

### **SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO**

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) para extraer la maneta (B). Desmonten el soporte (C) y suelten el florón (D). Destronillen el buje (E) y quiten el casquete roscado (F) utilizando una llave de tubo de 30mm (no incluida en el suministro). Sustituyan el cartucho (G).

**CAUIDADO:** Durante este procedimiento asegúrense que las superficies de apoyo estén limpias de impurezas y cal, que las juntas esté bien posicionada y que los pivotes de centraje entren en sus correspondientes asientos.

Vuelvan a ensamblar todo el conjunto procediendo con secuencia inversa.

### **ЗАМЕНА КАРТРИДЖА**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A), чтобы снять ручку (B). Снимите опору (C) и сдвиньте розетку (D). Отвинтите втулку (E) и отвинтите резьбовой колпак (F) торцевым ключом на 30 мм (не поставляется). Замените картридж (G).

**ВНИМАНИЕ:** Во время этой процедуры убедитесь, что опорные поверхности очищены от грязи и водного камня, что уплотнительная прокладка картриджа правильно установлена и что центровочные пальцы входят в соответствующие гнезда.

Соберите все в обратной последовательности.

### **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ**

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (A) για να μπορείτε να βγάλετε τη λαβή (B). Αποσυναρμολογήστε το υποστήριγμα (C) και βγάλτε το ρόδακα (D). Ξεβιδώστε το έδρανο (E) και βγάλτε τη βίδα (F). Τοποθετήστε τη νέα βίδα και βιδώστε την με δύναμη στην έδρα της.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες στήριξης είναι καθαρές από ακαθαρσίες και άλατα και ότι το παρέμβυσμα της βίδας είναι τοποθετημένο καλά.

Συναρμολογήστε το και πάλι όλο με την αντίστροφη σειρά.

### **閥芯替换**

实施这个操作前先确保水网已经关闭。

取消经过表面处理的小塞，注意不要将其损坏并拧开无头螺丝（A）以抽出手柄（B）。拆卸安装座（C）并抽出孔盖（D）。拧开孔盖（E）并取下螺纹升降式阀（F）。插入新的螺纹升降式阀并将它用力拧紧到安装座内。

**注意：**在这个过程中需确保支撑表面干净无任何脏物或水垢，并且螺纹升降式阀的垫圈被正确摆放。

按照相反程序重新安装所有部件。